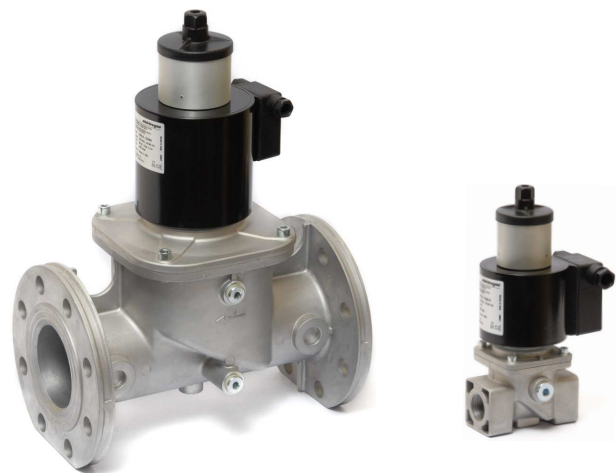




VML..

Ed. 0415



a brand name of

ELETTROMECCANICA DELTA S.p.A.
Via Trieste, 132
31030 Arcade (TV) - Italy
Tel +39 0422 874068
Fax +39 0422 874048
www.delta-elektrogas.com
www.elektrogas.com
info@delta-elektrogas.com

Copyright © 2015
All rights reserved

GB

IT

DE

FR

ES

RU

Safety solenoid valves for gas

slow opening and fast closing type

Elettrovalvole di sicurezza per gas

apertura lenta e chiusura rapida

Elektromagnetisches Sicherheitsventil für Gas

langsam öffnend und schnell schließend

Électrovanne automatique de sécurité pour le gaz

ouverture lente et fermeture rapide

Electrovalvula automatica de seguridad para gas

abertura lenta y cierre rapido

Предохранительные клапаны для газа

медленное открытие и быстрое закрытие

Installation and Service Instructions



To assure a proper and safe operation, as well as a long life of the valve, the installation procedure and a periodical servicing are very important topics.

Read carefully and keep in a safe place.

Istruzioni di Installazione e Servizio



Per assicurare un funzionamento idoneo e sicuro, come pure una lunga vita della valvola, le operazioni di installazione e manutenzione periodica sono un aspetto fondamentale.

Leggere attentamente e conservare in un luogo sicuro.

Einbau- und Betriebsanleitung



Um einen korrekten und sicheren Betrieb, sowie eine lange Lebensdauer des Ventils sicherzustellen, ist es wichtig, die Installationsanleitung besonders zu beachten und eine regelmäßige Wartung sicherzustellen.

Bitte studieren Sie Anleitung sorgfältig und bewahren Sie diese an einem sicheren Platz auf.

Dieses Sicherheitsventil muß in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften installiert werden.

Alle Arbeiten dürfen nur von qualifizierten Technikern ausgeführt werden.

Instructions pour l'Installation et la Maintenance

Pour assurer une exploitation sûre et appropriée, comme une longue vie de la vanne, la procédure d'installation et un service périodique sont des matières très importantes.

Lisez soigneusement et maintenez dans un endroit sûr.

Ce matériel doit être installé en accord avec les lois en vigueur.

Tous les travaux doivent être exécutés par les techniciens qualifiés seulement.

Instrucciones de la instalación y del servicio

Para asegurar una operación apropiada y segura, tan bien como una larga vida de la válvula, el procedimiento de instalación y un mantenimiento periódico son asuntos muy importantes.

Lea cuidadosamente y mantenga un lugar seguro.

Este material se debe instalar de acuerdo con las normas en vigor.

Todos los trabajos se deben ejecutar por los técnicos calificados solamente.

Инструкции установки и обслуживания

Для того чтобы убедить правильной и безопасной деятельности, так же, как длинная жизнь клапана, процедура по установке и периодический обслуживать очень важные темы.

Прочитайте тщательно и сдержите в безопасном месте.

Это управление необходимо установить в согласии с правилами в усилии.

Все работы необходимо исполнить квалифицированными техниками только.

Comply with the essential requirements of the following Directives:

2009/142/EC (CE - 0063AQ1350)
2011/65/UE, 2006/95/EC, 2004/108/EC

Conformi ai requisiti essenziali delle seguenti Direttive:

2009/142/CE (CE - 0063AQ1350)
2011/65/UE, 2006/95/CE, 2004/108/CE

Die grundlegenden Anforderungen folgender Richtlinien werden erfüllt:

2009/142/EG (CE - 0063AQ1350)
2011/65/UE, 2006/95/EG, 2004/108/EG

Répondent aux exigences essentielles des Directives suivantes:

2009/142/CE (CE - 0063AQ1350)
2011/65/UE, 2006/95/CE, 2004/108/CE

Cumplen con los requisitos básicos de las siguientes directivas:

2009/142/CE (CE - 0063AQ1350)
2011/65/UE, 2006/95/CE, 2004/108/CE

Следуйте основным обязательным требованиям следующих директив:

2009/142/EG (CE - 0063AQ1350)
2011/65/UE, 2006/95/EG, 2004/108/EG



IMPORTANT: before proceeding with the installation, ensure that all the features of your system comply with the specifications of the valve (connections, media type, operating pressure, flow rate, temperature range, electrical voltage, etc.).

X = Special conditions for safe use (ATEX)

IMPORTANTE: prima di procedere con l'installazione, assicurarsi che tutte le caratteristiche del vostro sistema siano compatibili con le specifiche della valvola (connessioni idrauliche, tipo di fluido, pressione di esercizio, portata, campo di temperatura, voltaggio, etc.).

X = Condizioni speciali per un utilizzo sicuro (ATEX)

WICHTIG: Bevor Sie mit der Installation beginnen, stellen Sie sicher, dass alle Anlageneigenschaften mit den Spezifikationen des Ventils übereinstimmen (Anschlüsse, Gasart, Betriebsdruck, Strömungsgeschwindigkeit, Temperaturbereich, elektrische Spannung, etc.).

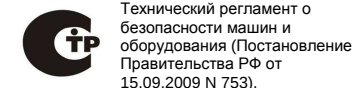
X = Besondere Bedingungen für die sichere Anwendung (ATEX)

IMPORTANT: avant de procéder à l'installation, assurez-vous que tous les dispositifs de votre système sont se conforment aux caractéristiques de la vanne (raccordements, type de gaz, pression de fonctionnement, débit, température ambiante, tension électrique, etc.).

X = Conditions spéciales pour une utilisation sûre (ATEX)

IMPORTANTE: antes de proceder con la instalación, asegúrese de que son todas las características de su sistema se conforman con las especificaciones de la válvula (conexiones, tipo de gas, presión de funcionamiento, flujo, gama de temperaturas, voltaje eléctrico, etc.).

X = Condiciones especiales para un uso seguro (ATEX)



ВАЖНО: перед продолжать с установкой, обеспечьте что все характеристики вашей системы исполняют с спецификациями клапана (соединений, типов носителя, работа давления, расхода потока, диапазона температур, электрического напряжения тока, etc.).

X = Особые условия для безопасного использования (ATEX)

DESCRIPTION

This type of device is suitable for gas and air blocking and adjusting controls in atmospheric burners or fan-assisted burners, in industrial ovens and in all gas equipments which use gas solenoid valves (qualified for continuous service - 100% ED).

- A - Valve housing
- B - Closing spring
- C - Counterflange
- D - Socked head screws
- E - Plunger assembly
- F - Solenoid
- G - Upper O-Ring (6,75x1,8)
- H - Hydraulic brake
- I - Rectifier
- J - Terminal box
- K - Wear rings (2x)
- L - Main O-Ring
- M - Strainer
- N - Seal

TECHNICAL DATA

See valve label

Connections:
threaded ISO 7-1 Rp3/8 ... Rp21/2
flanged ISO 7005 PN16 DN40 ... DN80

Media type:
air and non-aggressive gases fam. 1, 2 and 3
(special version for aggressive gases)

Voltage tolerance:
-15% ... +10%

Closing time:
< 1 second

Cable gland:
M20x1,5 (EN 50262) - cable Ø8...Ø10
PG9 for standard plug - cable Ø6...Ø8

Pressure inlets:
G1/4 on two sides (except brass models)

Strainer:
600 µm (except 6 bar models)

DESCRIZIONE

Questo dispositivo è adatto per manovre di blocco e regolazione di gas o aria in bruciatori a pressione atmosferica o ad aria soffiata, in forni industriali e in tutte quelle applicazioni che prevedono l'utilizzo di elettrovalvole per gas (idoneo al servizio continuo - 100% ED).

- A - Corpo valvola
- B - Molla
- C - Controflangia
- D - Viti a cava esagonale
- E - Nucleo mobile completo
- F - Bobina
- G - O-Ring superiore (6,75x1,8)
- H - Ammortizzatore
- I - Raddrizzatore
- J - Scatola di connessione
- K - Fascette di scorrimento (2x)
- L - O-Ring principale
- M - Filtro
- N - Guarnizione

DATI TECNICI

Vedi targhetta sulla valvola

Connessioni:
filettate ISO 7-1 Rp3/8 ... Rp21/2
flangiate ISO 7005 PN16 DN40 ... DN80

Tipo di gas:
aria e gas non aggressivi fam. 1, 2 e 3
(versione speciale per gas aggressivi)

Tolleranza su tensione:
-15% ... +10%

Tempo di chiusura:
< 1 secondo

Pressacavo:
M20x1,5 (EN 50262) - cavo Ø8...Ø10
PG9 per connettore - cavo Ø6...Ø8

Prese di pressione:
G1/4 su due lati (esclusi modelli in ottone)

Filtro:
600 µm (esclusi modelli 6 bar)

BESCHREIBUNG

Dieses Ventil ist zur Steuerung von Gas und Luft in atmosphärischen Gasbrennern oder Gasgebläsebrennern, in Industrieöfen und für alle Gasgeräte geeignet, die Gasregelstrecken benutzen (Dauerbetrieb geeignet - 100% ED).

- A - Ventilgehäuse
- B - Schliessfeder
- C - Gegenflansch
- D - Innensechskantschrauben
- E - Anker komplett
- F - Magnetspule
- G - Oberer O-Ring (6,75x1,8)
- H - Dämpfer
- I - Gleichrichter
- J - Klemmkasten
- K - Verschleiss-O-Ringe (2x)
- L - Haupt O-Ring
- M - Sieb
- N - Dichtung

TECHNISCHE DATEN

Siehe Typenschild

Anschlüsse:
Gewinde ISO 7-1 Rp3/8 ... Rp21/2
Flansch ISO 7005 PN16 DN40 ... DN80

Gasart:
Luft und nicht aggressive Gase 1, 2, und 3
(Spezielle Version für aggressive Gase)

Zul. Spannungstoleranzen:
-15% ... +10%

Schließzeit:
< 1 Sekunde

Kabeldurchführung:
M20x1,5 (EN 50262) - Kabel Ø8...Ø10
PG9 für Normstecker - Kabel Ø6...Ø8

Druckmeßanschlüsse:
G1/4 beidseitig (ausgenommen Messingkörper)

Filter:
600 µm (ausgenommen 6 bar Modelle)

DESCRIPTION

Ce dispositiif permet de bloquer et de régler le gaz ou l'air dans des brûleurs à pression atmosphérique ou à air soufflé, pour les fours industriels et toutes les applications qui prévoient l'utilisation de electrovanne pour le gaz (apte au service continue - 100% ED).

- A - Corps de valve
- B - Ressort
- C - Contre brides
- D - Vis à six pans creux
- E - Noyau magnétique
- F - Bobine
- G - O-Ring supérieur (6,75x1,8)
- H - Amortisseur
- I - Redresseur
- J - Boîte de connexion
- K - Bagues d'usure (2x)
- L - O-Ring principal
- M - Filtre
- N - Garniture

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Voir l'étiquette de produit

Raccordements:
filetés ISO 7-1 Rp3/8 ... Rp21/2
à brides ISO 7005 PN16 DN40 ... DN80

Type de gaz:
Air et gaz non agressifs 1, 2 et 3
(Version spéciale pour gaz agressifs)

Marge de tension:
-15% ... +10%

Temps de fermeture:
< 1 seconde

Presse à câbles:
M20x1,5 (EN 50262) - câble Ø8...Ø10
PG9 pour fiche standard - câble Ø6...Ø8

Prises de pression:
G1/4 sur deux côtés
(exclu sur le modèle en laiton)

Filtre:
600 µm (exclu sur le modèle de 6 bar)

DESCRIPCIÓN

Este tipo de mecanismo es apto para el cierre de aire y gas y controles de regulación en quemadores atmosféricos o quemadores asistidos por ventilación, en hornos industriales y en todos los equipos que usen electrovalvule para gas (apto para un servicio en continuo - 100% ED).

- A - Cuerpo de válvula
- B - Resorte
- C - Contrabrida
- D - Tornillo con hueco hexagonal
- E - Conjunto de émbolo
- F - Bobina
- G - O-Ring superior (6,75x1,8)
- H - Amortiguador
- I - Rectificadores
- J - Caja de conexión
- K - Anillos de desgaste (2x)
- L - O-Ring principal
- M - Filtro
- N - Guarnición

DATOS TÉCNICOS

Veá la etiqueta del producto

Conexiones:
rosca gas ISO 7-1 Rp3/8 ... Rp21/2
embridadas ISO 7005 PN16 DN40 ... DN80

Tipo de gas:
Aire y gases no agresivos fam. 1, 2 y 3
(Versión especial para gases agresivos)

Tolerancia de tensión:
-15% ... +10%

Tiempo de cierre:
< 1 segundo

Raccord cables:
M20x1,5 (EN 50262) - cable Ø8...Ø10
PG9 para conector estándar - cable Ø6...Ø8

Tomas de presión:
G1/4 en los dos lados
(salvo en modelos de latón)

Filtro:
600 µm (salvo en modelos 6 bar)

ОПИСАНИЕ

Настоящий предохранительный клапан используется в качестве запорного для газа или воздуха (100% подтверждение пригодности для непрерывной работы).

- A - Корпус клапана
- B - Пружина
- C - Ложный фланец
- D - Винтов
- E - Поршень
- F - Соленоид
- G - Верхний O-Ring (6,75x1,8)
- H - Гидравлического тормоз
- I - Выпрямитель
- J - Распределительная коробка
- K - Носить кольца (2x)
- L - Главная O-Ring
- M - Фильтр
- N - Печать

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

См. ярлык продукта

соединения:
резьбовые ISO 7-1 Rp3/8 ... Rp21/2
фланцевые ISO 7005 PN16 DN40 ... DN80

вид газа:
воздух и некоррозионные газы 1, 2 и 3
(Специальная версия для коррозионные газы)

допуски перепадов напряжения:
-15% ... +10%

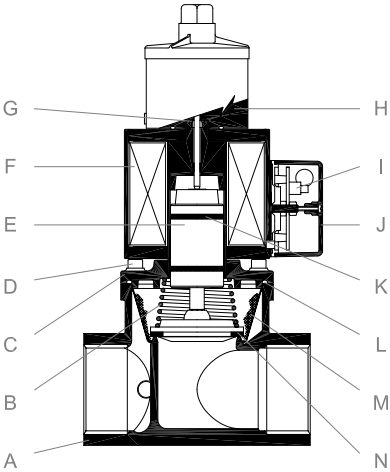
время закрытия клапана:
< 1 секунды

зажим для крепления кабеля:
M20x1,5 (EN 50262) - кабеля Ø8...Ø10
PG9 на стандартный разъем- кабеля Ø6...Ø8

подключения для измерения давления:
G1/4 с обеих сторон (за исключением модели из латунного корпуса)

фильтр:
600 µm (кроме моделей 6 bar)

Model	Connections	Maximum pressure (mbar)	V' Air Δp=1mbar (m³/h)	Power consump. (W)	Overall Dimensions (mm)	Weight (Kg)
VML0	Rp 3/8	See Product Label	2,5	See Product Label	77x88x196	1,8
VML1	Rp 1/2		4,3		77x88x196	1,8
VML2	Rp 3/4		8,5		96x88x222	2,7
VML3	Rp 1		10		96x88x222	2,7
VML35	Rp 1 1/4		18		153x120x294	6,2
VML4 *	Rp 1 1/2		23		153x120x294	6,2
VML6 *	Rp 2		35		156x106x304	6,5
VML7T	Rp 2 1/2		55		218x180x370	12,1
VML7	DN 65		55		305x200x425	14,5
VML8	DN 80		70		305x200x425	14,5
(*) Flanged kit available						



CAUTION: Shut off the air/gas supply at the main manual shut-off valve and disconnect electrical power to the valve before proceeding with installation or servicing.

ATTENZIONE: Prima di procedere con qualsiasi operazione di installazione o servizio, chiudere il flusso dell'aria/gas a monte e scollegare l'alimentazione elettrica.

VORSICHT: Vor Beginn mit Montage- oder Wartungsarbeiten unterbrechen Sie die Gas oder Luftzufuhr am manuellen Hauptabsper Ventil und trennen Sie das Ventil vom elektrischen Anschluß.

ATTENTION : Coupez l'air/gaz au robinet d'isolement manuel principal et déconnectez le courant électrique à la valve avant installation ou la maintenance.

PRECAUCIÓN: Apague el suministro de aire/gas en la válvula de cierre manual principal y desconecte la corriente eléctrica a la válvula antes de la instalación o de mantener de procedimiento.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Отключите поставку воздуха на главном ручном запорном клапане и отключите электропитание к клапану перед продолжая установкой или обслуживать.

PRELIMINARY CHECKS (1..7)

- ➔ Install a filter with d<1 mm upstream the valve.
- ➔ Valve may be mounted on horizontal or vertical pipes (flow direction must be from bottom to top)

ATEX INSTALLATION (X)

- ➔ Ambient temperature -15°C++40°C.
- ➔ Low mechanical danger.
- ➔ Clean with a mist cloth.
- ➔ Do not disconnect the plug when energized.
- ➔ Ensure an external grounding of the valve housing.

CONTROLLI PRELIMINARI (1..7)

- ➔ Installare un filtro con passaggio d<1 mm a monte della valvola.
- ➔ La valvola può essere montata su tubazioni orizzontali o verticali (con direzione del flusso dal basso verso l'alto).

INSTALLAZIONE ATEX (X)

- ➔ Temperatura ambiente -15°C++40°C.
- ➔ Rischio meccanico basso.
- ➔ Pulire con un panno umido.
- ➔ Non scollegare il connettore sotto tensione.
- ➔ Prevedere una messa a terra esterna del corpo valvola.

INITIALE KONTROLLEN (1..7)

- ➔ Wir empfehlen, vor jede Anlage einen Filter zu installieren (Filterweite < 1mm).
- ➔ Das Ventil kann horizontal oder vertikal in der Rohrleitung montiert werden (Strömungsrichtung muss von unten nach oben erfolgen).

ATEX INSTALLATION (X)

- ➔ Umgebungstemperatur -15°C++40°C.
- ➔ Niedrigen mechanischen Gefahren.
- ➔ Reinigung mit einem Tuch Nebel.
- ➔ Ziehen Sie den Stecker nicht unter Spannung trennen.
- ➔ Stellen Sie sicher, eine externe Erdung des Ventilgehäuses.

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES (1..7)

- ➔ Monter un filtre en amont de chaque installation (d<1mm).
- ➔ La valve peut être montée sur les pipes horizontales ou verticales (le sens doit être du fond jusqu'à dessus).

ATEX INSTALLATION (X)

- ➔ Température ambiante -15°C++40°C.
- ➔ Faible risque mécanique.
- ➔ Nettoyer avec un chiffon de brume.
- ➔ Ne pas débrancher la prise quand il est excité.
- ➔ Assurer une mise à la terre externe du boîtier de soupape.

CONTROLES PRELIMINARES (1..7)

- ➔ Instale un filtro con d<1 mm aguas arriba de la válvula.
- ➔ Válvula se puede montar en tuberías horizontales o verticales (dirección del flujo debe ser de abajo hacia arriba).

INSTALACIÓN ATEX (X)

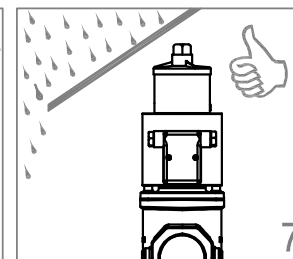
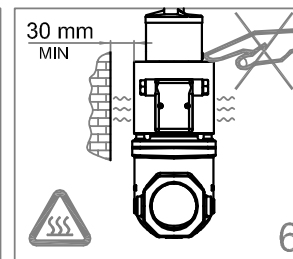
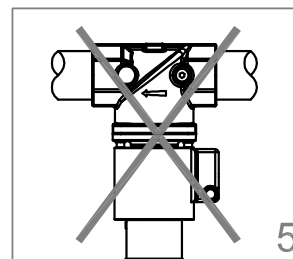
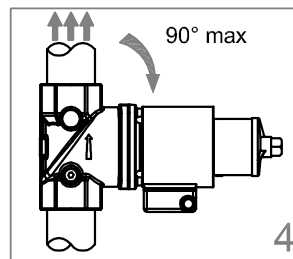
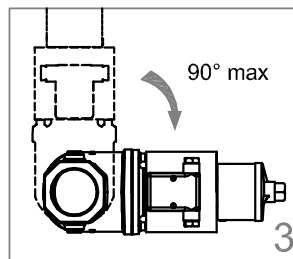
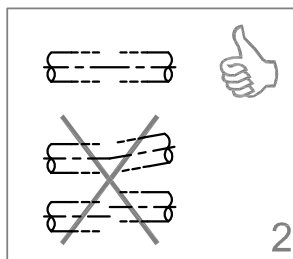
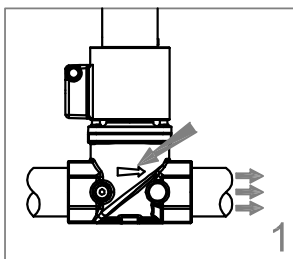
- ➔ Temperatura ambiente -15°C++40°C.
- ➔ Bajo peligro mecánico.
- ➔ Limpiar con un paño de niebla.
- ➔ No desconecte el enchufe cuando se activa.
- ➔ Asegurar una conexión a tierra externa de la carcasa de la válvula.

Предварительная проверка (1..7)

- ➔ Установить фильтр с г <1 мм выше по течению клапана.
- ➔ Клапан может быть установлен на горизонтальной или вертикальной трубы (направление потока должно быть снизу вверх).

ATEX УСТАНОВКА (X)

- ➔ Темпер. окружающей среды -15°+40°C.
- ➔ Низкая механическая опасность.
- ➔ Чистый с туманом тканью.
- ➔ Не отключайте вилку под напряжением.
- ➔ Убедитесь, внешний заземление корпуса клапана.



CAUTION: Solenoid surface may be hot. Avoid contact.

ATTENZIONE: La superficie della bobina può essere calda. Evitare il contatto.

VORSICHT: Die Oberfläche der Magnetspule kann sehr heiß sein. Vermeiden Sie direkten Kontakt.

ATTENTION: Le surface de la bobine peuvent être chauds. Eviter le contact.

PRECAUCIÓN: Las superficie del solenoide puede estar caliente. Evite el contacto.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Соленоид поверхности могут быть горячими. Избегайте контакта.

INSTALLATION (8..15)

- ➔ Avoid excessive quantities of sealing agent which could enter in the valve.
- ➔ Swarf must not enter into the valve.
- ➔ Use proper tools only and avoid overtightening (see table).

INSTALLAZIONE (8..15)

- ➔ Evitare quantità eccessive di sigillante che potrebbe entrare nella valvola.
- ➔ I trucioli non devono entrare all'interno della valvola.
- ➔ Utilizzare solo attrezzi adeguati ed evitare serraggi eccessivi (vedi tabella).

EINBAU (8..15)

- ➔ Verwenden Sie Dichtungsmittel sparsam, damit dieses nicht in das Ventilinnere gelangen kann.
- ➔ Es dürfen keine Späne dürfen in das Ventilgehäuse gelangen.
- ➔ Vermeiden Sie Überdrehen und verwenden Sie nur geeignetes Werkzeug (sehen Tabelle).

INSTALLATION (8..15)

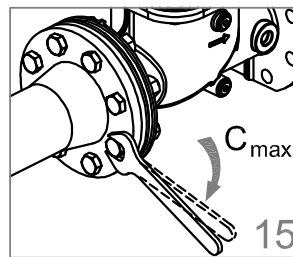
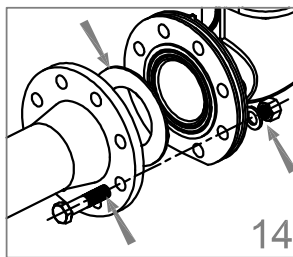
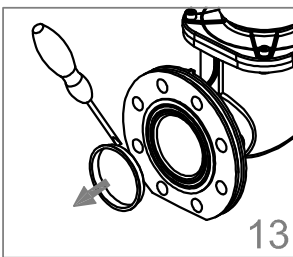
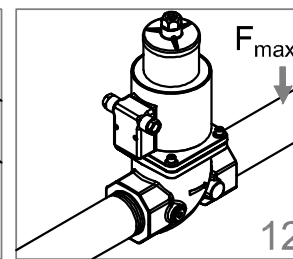
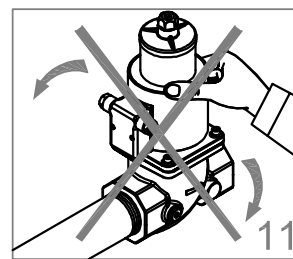
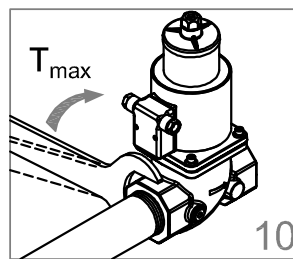
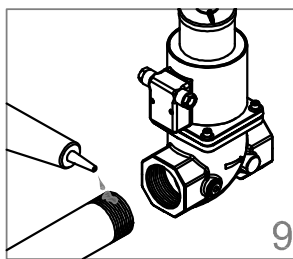
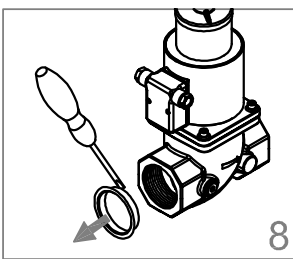
- ➔ Évitez les quantités excessives de matériau d'étanchéité qui pourraient entrer dans la valve.
- ➔ Les copeaux ne doivent pas pénétrer dans le corps de la vanne.
- ➔ Évitez de trop serrer et utilisez les outils appropriés (voir le tableau).

INSTALACIÓN (8..15)

- ➔ Evitar la excesiva cantidad de material de sellado que podría entrar en la válvula.
- ➔ Las virutas no deben entrar en la válvula.
- ➔ Utilice las herramientas adecuadas y evitar apretar demasiado solo (ver cuadro).

УСТАНОВКА (8..15)

- ➔ Избегайте чрезмерного количества уплотнительного агента, который может войти в клапане.
- ➔ Стружки не должна вступать в клапане.
- ➔ Используйте только надлежащие инструменты и избежать чрезмерно закручивающий (см. таблицу).



Connections	Fmax t<10s (Nm)	Tmax (Nm)	Cmax (Nm)
Rp 3/8	70	35	-
Rp 1/2	105	50	-
Rp 3/4	225	85	-
Rp 1	340	125	-
Rp 1 1/4	475	160	-
Rp 1 1/2	610	200	-
Rp 2	1100	250	-
Rp 2 1/2	1600	325	-
DN 65	1600	-	50
DN 80	2400	-	50

WIRING (16..29)

- Respect printed symbols.
- Should cables pass through originally closed opening, use the rubber disc placed underneath the fitting to close the other opening.
- Make sure all gaskets are used properly.

CABLAGGIO (16..29)

- Rispettare la simbologia indicata.
- Qualora il passaggio dei cavi avvenga attraverso il foro originariamente chiuso, usare la pastiglia in gomma presente sotto il passacavo per chiudere l'eventuale altro foro rimasto aperto.
- Utilizzare in modo corretto le guarnizioni.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS (16..29)

- Gedruckte Symbole müssen respektiert werden.
- Falls die Kabel durch eine andere Öffnung geführt werden sollen, so ist eine eventuell nicht verschlossene Öffnung mit dem mitgelieferten Gummistöpsel zu verschließen.
- Alle Dichtungen sind richtig zu benutzen.

CÂBLAGE (16..29)

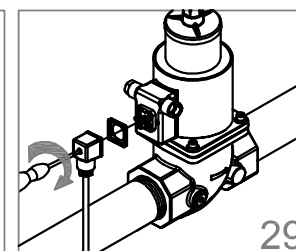
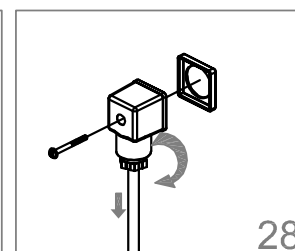
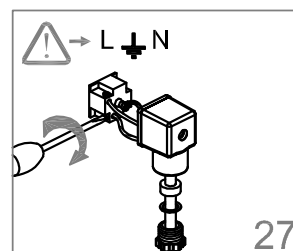
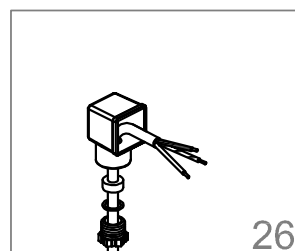
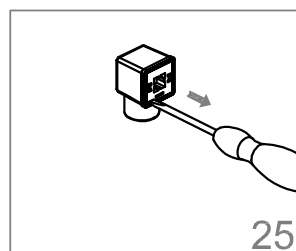
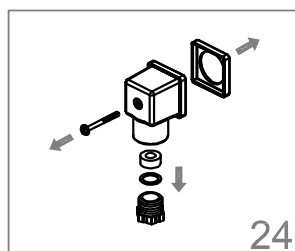
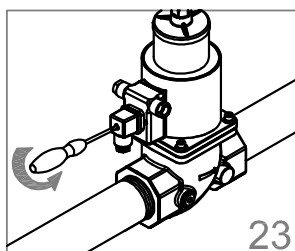
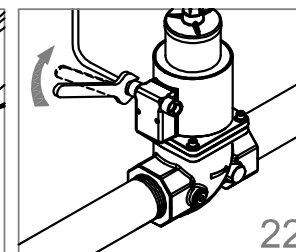
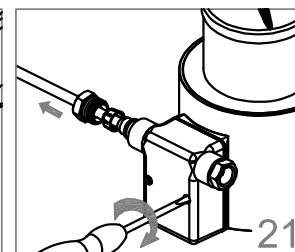
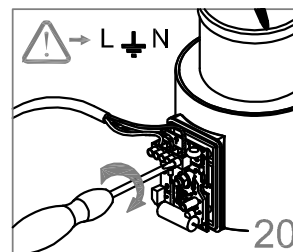
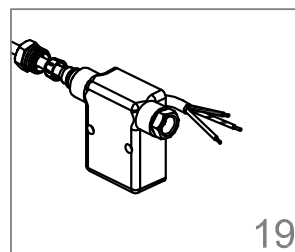
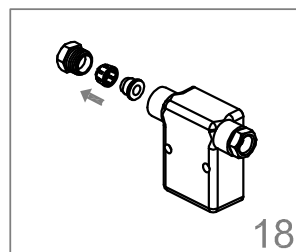
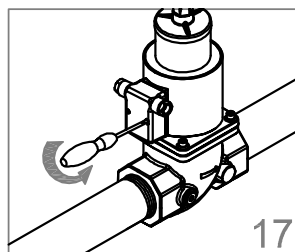
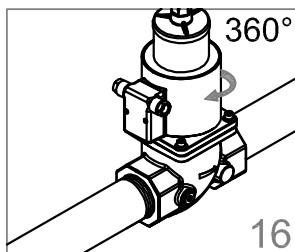
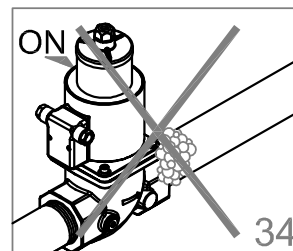
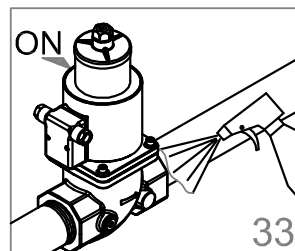
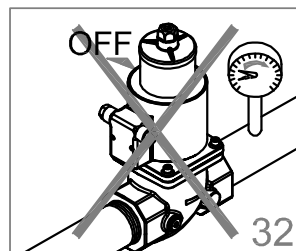
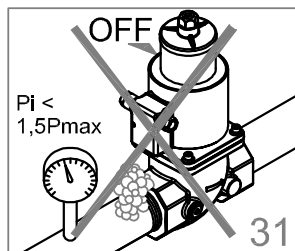
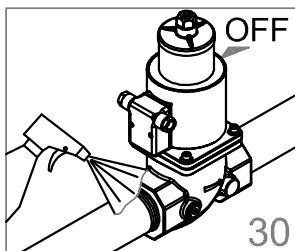
- Respecte le symboles imprimés.
- Dans le cas où l'on effectue le passage des câbles à travers le trou qui était à l'origine fermé, pour fermer l'autre trou resté ouvert, utiliser la pastille en caoutchouc qui se trouve sous le bouchon.
- Utilisez toutes les garnitures correctement

CABLEADO (16..29)

- Respeto los símbolos impresos.
- En caso de los cables pasan a través de la apertura inicialmente cerrada, utilice el disco de goma colocado debajo de la instalación para cerrar la otra abertura.
- Asegúrese de que todas las juntas se utilizan correctamente.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ (16..29)

- Уважение печатных символов.
- Если кабели проходят через оригинально закрытой открытия, использования резиновых диск, помещенный под установку, чтобы закрыть другие открытия.
- Убедитесь, что все прокладки используется должным образом.

**TIGHTNESS TEST (30..34)****CONTROLLO TENUTA (30..34)****DICHTHEIT PRÜFEN (30..34)****VÉRIFIER L'ÉTANCHÉITÉ (30..34)****PRUEBA DE HERMETICIDAD (30..34)****испытание на прочность (30..34)****FLOW RATE ADJUSTMENT (35..39)****REGOLAZIONE PORTATA (35..39)****VOLUMENSTROM EINSTELLEN (35..39)****RÉGLER LE DÉBIT (35..39)****REGULACION DEL CAUDAL (35..39)****РЕГУЛИРОВКА РАСХОД (35..39)**

- Adjustments below 40% of capacity are unadvisable since they may cause turbulence

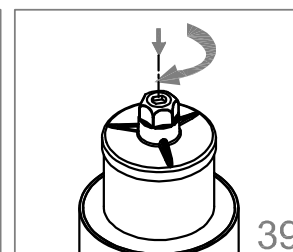
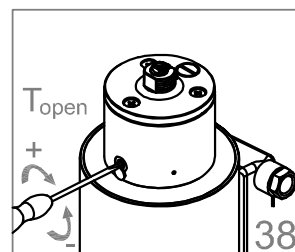
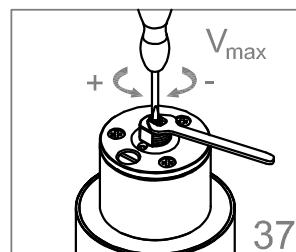
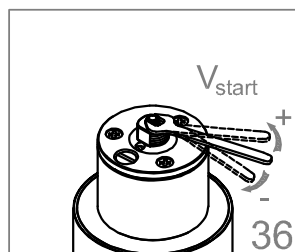
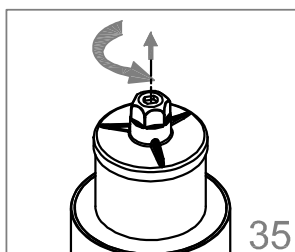
- Sono sconsigliate regolazioni inferiori al 40% della portata poiché possono causare turbolenze

- Einstellungen unterhalb von 40% des Durchflußbereichs sind nicht zu empfehlen, da sie Turbulenzen verursachen können

- Il ne faut pas effectuer des réglages inférieurs à 40% du débit parce qu'il peut y avoir des turbulences

- Ajustes por debajo del 40% de la capacidad son desaconsejable, ya que pueden causar turbulencia

- Корректировки ниже 40% от мощностей нецелесообразно, поскольку они могут вызвать турбулентность



COIL REPLACEMENT
(40..42)

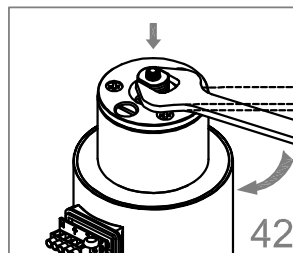
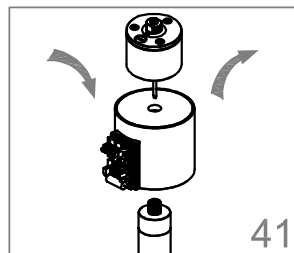
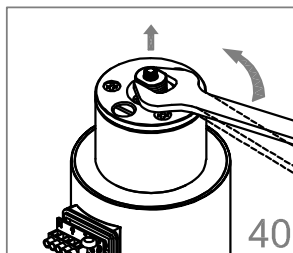
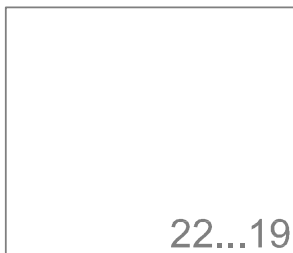
SOSTITUZIONE BOBINA
(40..42)

MAGNETSPULE WECHSELN
(40..42)

REEMPLACER LA BOBINE
(40..42)

SERPENTIN DE REEMPLAZO
(40..42)

COIL ЗАМЕНА
(40..42)



RECTIFIER REPLACEMENT
(43..42)

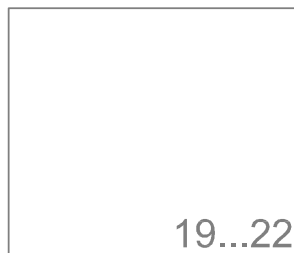
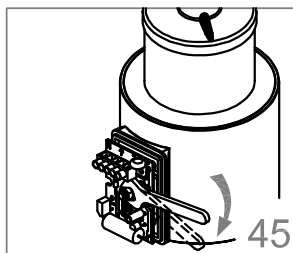
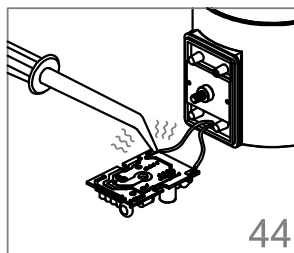
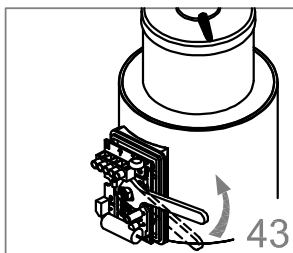
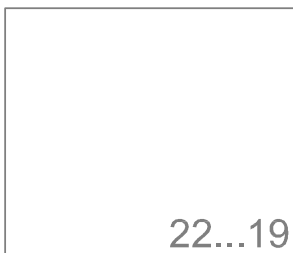
SOSTITUZIONE RADDRIZZATORE
(43..42)

GLEICHRICHTERPLATINE WECHSELN
(43..42)

REEMPLACER LE REDRESSEUR
(43..42)

RECTIFICADOR DE REEMPLAZO
(43..42)

ВЫПРЯМИТЕЛЬ ЗАМЕНА
(43..42)



MAINTENANCE (46..50)

- ➔ Once per year.
- ➔ Twice per year in case of aggressive gas.
- ➔ Recommended service life: 10 years

MANUTENZIONE (46..50)

- ➔ Una volta all'anno.
- ➔ Due volte l'anno in caso di gas aggressivi.
- ➔ Sostituire la valvola dopo 10 anni.

WARTUNG (46..50)

- ➔ Einmal pro Jahr.
- ➔ Zweimal pro Jahr im Falle aggressiver Gase.
- ➔ Empfohlen Nutzungsdauer: 10 Jahre

MAINTENANCE (46..50)

- ➔ Une fois par an.
- ➔ Deux fois par an en cas de gaz agressif.
- ➔ Durée de vie recommandée : 10 ans

MANTENIMIENTO (46..50)

- ➔ Una vez al año.
- ➔ Dos veces al año en el caso del gas agresivo.
- ➔ Servicio recomendado la vida: 10 años

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (46..50)

- ➔ Раз в год.
- ➔ Два раза в год в случае агрессивных газов.
- ➔ Рекомендуемая службы: 10 лет

- ➔ During the reassembly pay attention to the positioning of O-Rings (G, L) and wear-rings (K).

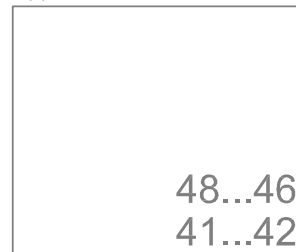
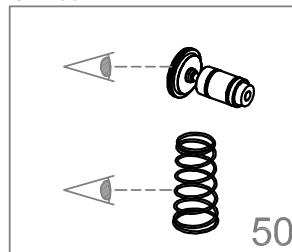
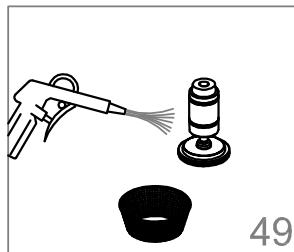
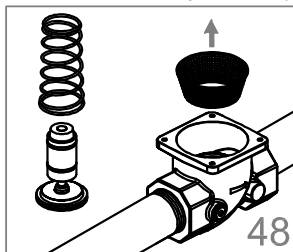
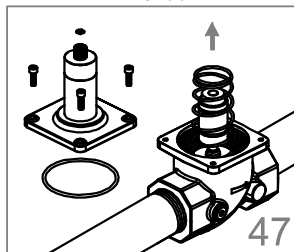
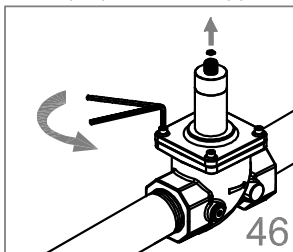
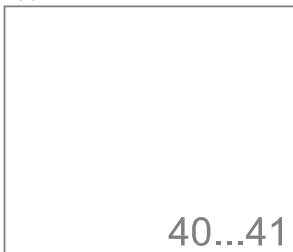
- ➔ Durante il riassettaggio prestare attenzione al posizionamento degli O-Ring (G, L) e delle fascette (K).

- ➔ Beim Zusammenbau achten Sie auf die Lage der O-Ringe (G, L) und der Verschleiß-Ringe (K)

- ➔ Pendant le remontage faire attention au positionnement de l'O-Ring (G, L) et de bagues d'usure (K).

- ➔ Durante el montaje prestar atención al posicionamiento de los O-Rings (G, L) y de anillos de desgaste (K).

- ➔ Во время сборки обратить внимание на позиционирование винтов (G, L) и носить кольца (K).



Manufacturer reserves the right to update or make technical changes without prior notice.

Il costruttore si riserva la facoltà di apportare aggiornamenti o modifiche tecniche senza preavviso.

Technische Änderungen vorbehalten.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter des mises à jour ou des modifications techniques sans avis préalable.

El fabricante se reserva el derecho de hacer cambios técnicos sin previo aviso.

Изготовление резервирует право уточнить или сделать технические изменения без прежнего извещения.

DECLARATION OF CONFORMITY	DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	KONFORMITÄTSEKLRÄUNG	DECLARATION DE CONFORMITE	DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ
Solenoid safety valve for gas / VMIL Manufacturer / Address: ELETTROMECCANICA DELTA SpA Via Trieste 132 31030 Arcade (TV) - ITALY EC- Type examination certificate: Reg.-No. 0063AQ1350 (EN 161) GASTEC NV Notified body 0063 01.10.1999 EC Surveillance: 2009/142/CE annex II, paragraph 3.4 Kiwa Nederland B.V. Notified Body 0063 Certified Quality System: EN ISO 9001 KIWA Italia S.p.A. KI - 052925 Comply with the essential requirements of the following European Directives and their amendments: 2009/142/EC Reg.-No. 0063AQ1350 2011/65/UE 2006/95/EC 2004/108/EC 94/9/EC when shown on the product  II 3G II 3D Ex nA IIA T4 Gc X Ex tc IIIB T135°C Dc X (IP54) Ex tc IIIC T135°C Dc X (IP65) Standards: EN 161, EN 13611, EN 60529, EN 60730-1 EN 60335-1, EN 55014-1, EN 55014-2 EN 60079-0, EN 60079-15, EN 60079-31	Valvole elettromagnetiche di sicurezza per gas / VML Costruttore / Indirizzo: Certificato di esame CE del tipo: Sorveglianza CE: Sistema Qualità Certificato: Conformi ai requisiti essenziali delle seguenti Direttive Europee e loro successive modifiche: quando indicato sul prodotto Norme:	Elektromagnetisches Sicherheitsventil für Gas VML Hersteller / Adresse: EG-Baumusterprüfbescheinigung: EG-Überwachung: Zertifiziertes Qualitätssyst: Die Ventile erfüllen die Technische Verordnung 753 der Russischen Föderation über die Sicherheit von Maschinen und Ausrüstungen: wenn auf dem Produkt angegeben Normen:	Electrovanne automatique de securite pour le gaz / VML Fabricant / Adresse: Certificat d'examen CE de type: Surveillance CE: Système de Qualité Certifié: Se conformer aux exigences essentielles des Directives Européennes suivantes et leurs modifications: lorsqu'on lui a montré sur le produit Normes:	Electrovalvula automatica de seguridad para gas / VML Fabricante / Dirección: Certificado de examen CE de tipo: Vigilancia CE: Sistema de Calidad Certificado: Cumplir con los requisitos esenciales de las siguientes Directivas Europeas y sus modificaciones: cuando se muestra en el producto Normas:	Электромагнитный клапан безопасности для газа / VML Производитель / Адрес: ЕС-сертификат типа: ЕС наблюдения: Сертифицированной системы качества: Соответствует основным требованиям следующих европейских директив и их изменения: если на продукте Стандарты:

RUSSIAN FEDERATION

The valves comply with the Technical Regulation 753 of Russian Federation concerning the security of machinery and equipment. Certificate No.: C-IT.AB86.B.04357 «INTERCERT» Ltd Str. Profsoyuznaya, 93 A, of. 423 RU-117279 Moscow	Le valvole sono conformi al Regolamento Tecnico 753 della Federazione Russa relativo alla sicurezza dei macchinari e delle attrezzature	Die Ventile mit der Technischen Verordnung 753 der Russischen Föderation über die Sicherheit von Maschinen und Ausrüstungen entsprechen.	Les vannes se conformer à la réglementation technique 753 de la Fédération de Russie concernant la sécurité des machines et du matériel.	Las válvulas de cumplir con el Reglamento Técnico 753 de la Federación de Rusia sobre la seguridad de la maquinaria y equipo.	Соответствует требованиям технического регламента (технических регламентов) постановления правительства рф от 15.09.2009 п 753
--	--	---	---	--	---

SIL (Safety Integrity Level)

The valves meet the requirements for functional safety of electrical systems according to IEC EN 61508 and are certified for systems up to SIL3: Certificate No.: C-IS-248034-01 TÜV Italia Srl - Gruppo TÜV SÜD Via Carducci 125 I-20099 Sesto San Giovanni (MI)	Le valvole sono conformi ai requisiti di sicurezza funzionale dei sistemi elettrici secondo la norma IEC EN 61508 e sono certificate per sistemi fino a SIL3:	Die Ventile erfüllen die Anforderungen an die funktionale Sicherheit von elektrischen Anlagen nach IEC EN 61508 und sind für Systeme bis SIL3 zertifiziert:	Les vannes sont conformes aux exigences de sécurité fonctionnelle des systèmes électriques selon la norme IEC EN 61508 et sont certifiés pour les systèmes jusqu'à SIL3:	Las válvulas de cumplir con los requisitos para la seguridad funcional de sistemas eléctricos según la norma EN 61508 y están certificadas para sistemas de hasta SIL 3:	Клапаны соответствуют требованиям по функциональной безопасности электрических систем в соответствии с IEC EN 61508 и сертифицированы для систем до SIL3:
--	--	--	---	---	--